



**UMOWA O PARTNERSTWIE MIĘDZY
MIASTEM ŁÓDŹ (RZECZPOSPOLITA
POLSKA) A
MIASTEM TAINAN (REPUBLIKA CHIŃSKA)**



Miasto Łódź, reprezentowane przez Prezydent Hannę Zdanowską, oraz Miasto Tainan, reprezentowane przez Burmistrza Huang Wei-che, zwane łącznie Stronami, zawarły następującą Umowę o partnerstwie:

Miasto Łódź i miasto Tainan, jako miasta o bogatym dziedzictwie kulturowym i dynamicznie rozwijających się gospodarkach, pragną nawiązać głęboką, trwałą współpracę opartą na wspólnych interesach. W duchu wspólnej wizji rozwoju obie Strony postanawiają podpisać niniejszą Umowę w celu ustanowienia relacji miast partnerskich opartych na wzajemnym szacunku i równych korzyściach dla obu miast zgodnie z następującymi założeniami:

- Oba miasta zobowiązują się do pogłębiania współpracy handlowej i gospodarczej poprzez wspieranie wymiany handlowej, z zamiarem zwiększenia możliwości biznesowych między miastami.
- Oba miasta będą promować współpracę w zakresie rozwoju turystyki, kultury, sztuki i edukacji, w celu ułatwienia wzajemnego zrozumienia międzykulturowego oraz budowania trwałej przyjaźni.

Niniejsza Umowa, formalizująca relacje miast partnerskich, została sporządzona w sześciu jednobrzmiących egzemplarzach: po dwa w języku polskim, mandaryńskim i angielskim, przy czym wszystkie wersje mają jednakową moc prawną. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

Data: 06.06.2025 r.

Prezydent Miasta Łodzi

Hanna Zdanowska

Burmistrz Miasta Tainan

Huang Wei-che



羅茲市(波蘭共和國)與臺南市(中華民國)
夥伴協定



羅茲市，由市長漢娜·茲丹諾夫斯卡(Hanna Zdanowska)代表與臺南市，由市長黃偉哲(Huang Wei-che)代表，以下合稱為雙方，簽署此夥伴協定：

羅茲市與臺南市同為具有豐富文化資產與活躍經濟的城市，雙方有意強化奠基於共同利益之深耕、永續連結。基於雙方在各項發展上擁有相同願景，雙方茲同意在相互尊重各自平等權益的基礎上簽署本協定，締結為姊妹市。具體條款如下：

- 兩市致力於增進更多商貿合作，藉由鼓勵商業交流促進更多城市間的商業機會。
- 兩市共同推動觀光、文化、藝術和教育等領域的合作，以增進跨文化間的理解，建立長久友誼。

本協定確立兩市姊妹市關係，共簽署一式六份，其中波蘭文、中文及英文各兩份，各具同等法律效力。本協定應自雙方代表簽署之日起生效。

2025 年 6 月 6 日

羅茲市長(Mayor of Łódź City)

漢娜·茲丹諾夫斯卡(Hanna Zdanowska)

臺南市長(Mayor of Tainan City)

黃偉哲(Huang Wei-che)



**PARTNERSHIP AGREEMENT BETWEEN
ŁÓDŹ CITY (REPUBLIC OF POLAND) AND
TAINAN CITY (REPUBLIC OF CHINA)**



Łódź City, represented by Mayor Hanna Zdanowska, and Tainan City, represented by Mayor Huang Wei-che together referred to as the Parties, have concluded the following Partnership Agreement:

Łódź City and Tainan City are both cities with profound cultural heritages and vibrant economies who intend to forge a deeply rooted, sustainable connection grounded in common interests. With a shared vision of future developments, both sides do hereby agree to sign this Agreement to establish a Sister-City relationship based on mutual respect for the equal benefit of both cities with the following rationales:

- The two Cities are committed to further trade and business cooperation by encouraging commercial exchanges, aiming to boost inter-city business opportunities.
- The two Cities will promote cooperation in the development of tourism, culture, art, and education, to facilitate greater cross-cultural understanding and long-lasting friendship.

This Agreement to formalize the Sister-City relations between the two cities is signed in six copies, two in Polish, two in Mandarin and English, all texts being equally valid. This Agreement shall enter into force upon the date of the signature.

June 6th, 2025

Mayor of Łódź City

Hanna Zdanowska

Mayor of Tainan City

Huang Wei-che